



A39-WP/509  
EX/194  
3/10/16

## **ASAMBLEA — 39º PERÍODO DE SESIONES**

### **COMITÉ EJECUTIVO**

#### **PROYECTO DE TEXTO PARA EL INFORME SOBRE LA CUESTIÓN 26**

El texto adjunto sobre la cuestión 26 se presenta al Comité Ejecutivo para que lo examine.



---

**Cuestión 26: Multilingüismo en la OACI**

26.1 En su octava reunión, el Comité Ejecutivo examinó tres notas de estudio (A39-WP/43, 355, 357) en el marco de la cuestión “*Multilingüismo en la OACI*”.

26.2 La nota A39-WP/43 contenía el informe del Consejo en el que describen las medidas que se han tomado para promover el multilingüismo en la OACI mediante la paridad y la calidad de los servicios, la optimización de los recursos disponibles, la aplicación de las mejores prácticas de las Naciones Unidas en los servicios de idiomas y el desarrollo y uso de mejores herramientas técnicas.

26.3 En este informe también se presentaba la situación actual relativa a la prestación de los servicios de idiomas y la sustancial reducción de la financiación de los mismos desde 2008. Aunque hayan tenido lugar recortes presupuestarios, la Secretaría ha podido garantizar la paridad en los servicios de idiomas y mantener, e incluso aumentar, el volumen y la calidad de los servicios de traducción, interpretación y publicaciones. A pesar de las economías obtenidas, el nivel de recursos presupuestados ha repercutido en la capacidad de la OACI para publicar oportunamente información en todos los idiomas y en la prestación de servicios de interpretación completos para ciertas categorías de reuniones.

26.4 El Comité señaló que en el proyecto de propuesta de presupuesto para el trienio de 2017-2019 que se presentó en la A39-WP/46 se asigna el mismo nivel de financiamiento para los servicios de idiomas que en el trienio actual, y que la Organización implantará medidas para gestionar la demanda y lograr economías rediseñando las actividades, mejorando la planificación y la rendición de cuentas y transformando el proceso de extremo a extremo, que se inicia en la elaboración de documentos y culmina en su difusión final.

26.5 En la nota WP/355, presentada por Colombia en nombre de los 22 Estados miembros de la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil, se subrayaba la necesidad de disponer en todos los idiomas oficiales de la documentación que contribuye a fomentar la seguridad operacional, entre otras esferas importantes de la labor de la Organización. En la nota se recomendaba seguir analizando nuevos métodos y procedimientos, en particular con el apoyo de las Oficinas Regionales de la OACI, para aumentar la eficiencia y asegurar que la Organización pueda seguir prestando servicios de calidad a sus Estados miembros.

26.6 En la nota WP/357, presentada por la Federación de Rusia, se informaba del menoscabo de los servicios de idiomas en la OACI en detrimento de los países no anglófonos, y se pedía que se invitara a la Asamblea a adoptar la serie de medidas recogidas en el párrafo 5 de WP/357, con objeto de reforzar las resoluciones de la Asamblea en vigor sobre este particular, especialmente la gran importancia que reviste el multilingüismo para el trabajo y los requisitos de la OACI con miras a asegurar un acceso equitativo a todos los órganos legislativos de la Organización y una plena participación en los mismos, a tenor de lo establecido en el Artículo 37 del Convenio de Chicago, en virtud del cual se promueve la uniformidad de las normas y procedimientos en la aviación.

26.7 Varios Estados miembros manifestaron su opinión en apoyo del multilingüismo como principio fundamental para alcanzar los objetivos de la OACI. Algunos subrayaron la necesidad de disponer de la documentación en todos los idiomas de trabajo de la OACI de forma oportuna y simultánea, en particular los documentos relativos a la aplicación de los SARPS y los PANS y a las medidas sobre seguridad operacional y seguridad. También se señaló que el multilingüismo no debería

considerarse únicamente un gasto, sino una inversión en pro del desarrollo de un entorno seguro y eficaz de la aviación civil a nivel internacional. Otros Estados miembros debatieron las repercusiones presupuestarias de garantizar de forma oportuna la provisión en todos los idiomas de trabajo de la OACI de los manuales relativos a la aplicación de normas, y pidieron que se revisara el porcentaje de servicios contratados externamente habida cuenta de las mejores prácticas en otras organizaciones similares de las Naciones Unidas.

26.8 El Comité reconoció que los servicios de idiomas forman parte de todos los programas de la OACI, que son esenciales para todos los Objetivos estratégicos de la Organización y la aplicación de los SARPS y los PANS a escala mundial, y que constituyen un requisito primordial de la iniciativa *Ningún país se queda atrás* (NCLB). También reconoció el apoyo prestado por varios países para traducir los sitios web de la OACI a varios idiomas.

26.9 Tras examinar las notas A39-WP/43, 355 y 357, y habida cuenta de su análisis, el Comité recomendó que la Asamblea:

- 1) pidiera al Consejo que supervisara estrechamente la aplicación de las políticas y decisiones que ha adoptado para aumentar la eficiencia y eficacia de las actividades relativas a los servicios de idiomas, reconociendo que el multilingüismo es un principio fundamental para alcanzar los objetivos de la OACI; y
- 2) pidiera al Consejo que siguiera analizando y evaluando los recursos necesarios para velar por que se disponga oportunamente en todos los idiomas de trabajo de la OACI de los documentos de la Organización relativos a la aplicación de normas, y que se siguiera revisando el porcentaje de servicios contratados externamente para alcanzar esos objetivos habida cuenta de las mejores prácticas en otras organizaciones similares de las Naciones Unidas.